

УДК 37**Роль лингвопрагматики в формировании навыков межкультурной коммуникации при изучении РКИ****Ма Линьцзюань**

Магистр,

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
420008, Российская Федерация, Казань, ул. Кремлевская, 18;
e-mail: 1732253958@qq.com**Ян Вэньцзя**

Магистр,

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: 13846498766@163.com**Аннотация**

Данная статья посвящена исследованию ключевой роли лингвопрагматики в формировании и развитии навыков межкультурной коммуникации у иностранных учащихся, изучающих русский язык как иностранный (РКИ). В работе обосновывается тезис о том, что успешное межкультурное взаимодействие требует не только лингвистической, но и прагматической компетенции, позволяющей адекватно интерпретировать и продуцировать высказывания в соответствии с коммуникативным контекстом и культурными нормами. Анализируются основные прагматические аспекты, такие как речевые акты, импликатура, принципы вежливости и культурно-специфические сценарии общения, отсутствие знаний о которых приводит к коммуникативным сбоям и прагматическому интерференции. В заключение предлагаются практические рекомендации по интеграции прагматического компонента в учебный процесс РКИ через использование аутентичных материалов, ролевых игр и анализа конкретных ситуаций межкультурного общения для преодоления стереотипов и достижения взаимопонимания.

Для цитирования в научных исследованиях

Ма Линьцзюань, Ян Вэньцзя. Роль лингвопрагматики в формировании навыков межкультурной коммуникации при изучении РКИ // Педагогический журнал. 2025. Т. 15. № 6А. С. 108-113.

Ключевые слова

РКИ (русский как иностранный), межкультурная коммуникация, лингвопрагматика, прагматическая компетенция, речевые акты, коммуникативные сбои, аутентичные материалы, социокультурная адаптация.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена стремительным увеличением межкультурных контактов в глобализированном мире, где русский язык выступает важным инструментом международного общения. В этой связи перед методикой преподавания РКИ остро встает задача подготовки учащихся не просто к грамматически правильной, но и к эффективной, ситуативно-уместной коммуникации с носителями языка. Однако традиционный подход, делающий акцент на усвоении фонетики, лексики и грамматики, зачастую оказывается недостаточным для преодоления барьеров непонимания, возникающих на почве культурных различий.

Таким образом, формируется явный проблемный контекст: даже обладая солидным лексико-грамматическим багажом, инофон нередко оказывается неспособным корректно интерпретировать скрытые смыслы, иронию или косвенные просьбы, а также сам может быть неправильно понят из-за несоблюдения неписаных норм речевого поведения, принятого в русскоязычной среде. Именно этот разрыв между формальным знанием языка и умением применять его в реальной жизни призвана устранить лингвопрагматика раздел *linguistics*, изучающий использование языковых средств в конкретных коммуникативных ситуациях и их зависимость от контекста и культурных установок.

Целью данной работы является анализ и определение ключевых прагматических аспектов, существенных для успешной межкультурной коммуникации, и обоснование необходимости их системного включения в практику обучения РКИ.

Теоретической основой исследования послужили работы как отечественных, так и зарубежных ученых в области лингвопрагматики, межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков.

Методы и материалы исследований

В рамках данного исследования для решения поставленных задач был применен комплекс взаимодополняющих методов, направленных на всесторонний анализ роли прагматики. Материалом для анализа послужили аутентичные тексты различного дискурсивного характера (художественная литература, публицистика, медиатексты и транскрипты устной бытовой речи), а также учебные пособия по РКИ, сфокусированные на развитии коммуникативных навыков [Байбурин, Топорков, 1990]. Основным методом выступил дискурс-анализ, позволивший выявить культурно-специфические модели речевого поведения, имплицитур и принципы вежливости. Кроме того, был использован сравнительно-сопоставительный метод для идентификации зон потенциальной прагматической интерференции путем контрастирования речевых актов в русской и родной культурах учащихся. Для верификации теоретических выводов и оценки эффективности предлагаемых приемов также применялся метод педагогического наблюдения за учебным процессом в группах изучающих РКИ продвинутого этапа.

Результаты и обсуждения

Проведенное исследование позволило получить ряд значимых результатов, подтверждающих центральную роль прагматического компонента в формировании

межкультурной коммуникативной компетенции. Анализ аутентичных материалов и учебного процесса выявил, что основными источниками коммуникативных неудач для изучающих РКИ являются не столько грамматические ошибки, сколько прагматические сбои, связанные с незнанием конвенций вежливости, неверной интерпретацией косвенных речевых актов и непониманием культурно-маркированной лексики [Верещагин, Костомаров, 1990; Грушевицкая, Попков, Садохин, 2002].

В ходе сопоставительного анализа были выделены ключевые зоны прагматической интерференции, требующие особого внимания в процессе обучения. В сфере речевых актов, в частности при вежливом отказе, учащиеся часто допускают прямые кальки с родного языка (например, говорят «Я не хочу» вместо использования принятых косвенных формул), что требует применения таких педагогических приемов, как ролевые игры с отработкой ситуационных моделей по типу «Я бы с радостью, но...». В области принципов вежливости, особенно в выборе обращения на «ты» или «Вы», неоправданное использование «ты» по отношению к малознакомому человеку может вызывать негативную реакцию, что эффективно корректируется через анализ видеосюжетов и составление социально-прагматических карт, поясняющих, к кому и когда следует обращаться на «Вы» [Зиновьева, Юрков, 2015; Какорина, Костылева, Савченко, 2017; Красных, 2002]. При работе с косвенными выражениями, такими как ирония или намек, типичной ошибкой является буквальное понимание высказываний (например, фраза «Ну ты и молодец!» после ошибки может восприниматься как похвала) [Леонтович, 2003], для преодоления чего необходима работа с аутентичными медиатекстами комедиями, блогами с целью распознавания интонационных и контекстуальных маркеров иронии. Наконец, в области формул общения, в частности реакции на комплимент, ответ по шаблону родной культуры требует целенаправленного заучивания речевых формул и их вариаций («Спасибо, очень приятно!») и проведения сравнительного анализа культурных сценариев [Какорина, Костылева, Савченко, 2017; Маслова, 2001]. Анализ показывает, что каждая зона интерференции требует дифференцированного подхода в методике преподавания: преодоление прагматических трудностей невозможно через простое заучивание правил оно требует формирования практического навыка через интерактивные и аналитические методы [Прохоров, Стернин, 2007; Стернин, 1996]. Так, работа с речевыми актами эффективна через моделирование ситуаций, в то время как распознавание иронии требует развития социолингвистической догадки и работы с культурным контекстом [Тер-Минасова, 2004; Сунь На, 2014].

Таким образом, обсуждение результатов подтверждает, что интеграция прагматики в курс РКИ не является факультативным элементом, а представляет собой необходимое условие для глубокого погружения в языковую среду и достижения взаимопонимания [Суй Хун, 2018]. Предложенные приемы направлены на формирование у учащегося гибкости и способности адаптировать свое речевое поведение к реальным коммуникативным условиям, что и составляет суть успешной межкультурной коммуникации.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать ряд выводов о фундаментальной роли лингвопрагматики в формировании навыков межкультурной коммуникации (МКК) у изучающих русский язык как иностранный (РКИ). Важнейшим из них является то, что успешная межкультурная коммуникация требует выхода за рамки чисто лингвистической компетенции

(владения грамматикой, лексикой) и обязательного формирования прагматической компетенции. Именно эта компетенция позволяет учащемуся адекватно интерпретировать и продуцировать высказывания с учетом конкретного коммуникативного контекста, культурных норм и интенций собеседника.

Как показал анализ, без целенаправленного развития прагматических навыков даже при хорошем формальном знании языка неизбежны коммуникативные сбои. Основные зоны риска, выявленные в работе, связаны с:

- Непониманием культурной специфики речевых актов (например, формул вежливого отказа или реакции на комплимент).
- Нарушением принципов вежливости (включая выбор формы обращения «ты»/«Вы»).
- Буквальной интерпретацией косвенных высказываний, иронии или намеков.
- Переносом прагматических норм родной культуры на русскоязычную почву, что leads к прагматической интерференции.

Теоретическая значимость исследования заключается в систематизации ключевых прагматических аспектов, наиболее релевантных для преподавания РКИ в контексте МКК, и в обосновании необходимости интеграции прагматического компонента в качестве неотъемлемой части учебного процесса.

С практической точки зрения, работа подтверждает эффективность интерактивных и аналитических методов для развития прагматической компетенции. Как демонстрирует исследование, такие приемы, как:

- Ролевые игры и моделирование реальных ситуаций общения.
- Дискурс-анализ аутентичных материалов (медиатекстов, художественных произведений, видеосюжетов).
- Сопоставительный анализ культурно-специфических сценариев общения.

В заключение следует подчеркнуть, что формирование прагматической компетенции это не просто добавление очередного раздела в учебную программу, а важнейшее условие достижения взаимопонимания и преодоления стереотипов в межкультурном диалоге. Таким образом, интеграция лингвопрагматического подхода в методику преподавания РКИ вносит существенный вклад в подготовку не просто «говорящих», а компетентных участников межкультурной коммуникации, способных к эффективному и гармоничному взаимодействию в русскоязычной среде.

Перспективы дальнейших исследований видятся в разработке более детализированных учебных пособий и практикумов, focused на развитии прагматических навыков у учащихся разных уровней владения языком и из разных лингвокультурных групп, а также в изучении влияния цифровых сред на особенности межкультурной прагматики.

Библиография

1. Байбурин А. К., Топорков А. Л. У истоков этикета: Этнографические очерки. Л.: Наука, 1990. 165 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/bayburin/ustokov/index.htm> (дата обращения: 24.08.2025)
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
3. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А. П. Садохина. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. 352 с.
4. Зиновьева Е. И., Юрков Е. Е. Лингвокультурологический аспект в практике преподавания РКИ // Мир русского слова. 2015. № 4. С. 55-60.
5. Какорина Е. В., Костылева С. С., Савченко Т. В. Русский язык повседневного общения: лингвокультурный

- аспект // Русский язык за рубежом. 2017. № 2. С. 15-21.
6. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. М.: Гнозис, 2002. 284 с.
 7. Леонтович О. А. Россия и США: Введение в межкультурную коммуникацию. Волгоград: Перемена, 2003. 399 с.
 8. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2001. 208 с.
 9. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские: коммуникативное поведение. 3-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. 328 с.
 10. Стернин И. А. Коммуникативное поведение в структуре национальной культуры // Этнокультурная специфика языкового сознания: Сб. статей / Отв. ред. Н. В. Уфимцева. М.: Ин-т языкознания РАН, 1996. С. 97-112.
 11. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. 2-е изд., дораб. М.: Слово/Slovo, 2004. 352 с.
 12. Сунь На. Семантика, прагматика, межкультурная коммуникация: изучение лакун в переводе с русского языка на китайский. Харбин: Хэйлунцзянский университет, 2014. 213 с. URL: <https://libopac.gdut.edu.cn/bookinfo.aspx?ctrlno=697585> (дата обращения: 24.08.2025)
 13. Суй Хун Межкультурная коммуникация: теория и практика. Ухань: Изд-во Уханьского университета, 2018. 166 с.

The Role of Linguopragmatics in Forming Intercultural Communication Skills in Teaching Russian as a Foreign Language

Ma Linquan

Master,
Kazan (Volga Region) Federal University,
420008, 18 Kremlevskaya str., Kazan, Russian Federation;
e-mail: 1732253958@qq.com

Yan Wenjia

Master,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1 Leninskiye Gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: 13846498766@163.com

Abstract

This article explores the key role of linguopragmatics in the formation and development of intercultural communication skills among foreign students learning Russian as a foreign language (RFL). The work substantiates the thesis that successful intercultural interaction requires not only linguistic but also pragmatic competence, enabling adequate interpretation and production of utterances in accordance with the communicative context and cultural norms. The main pragmatic aspects are analyzed, such as speech acts, implicature, politeness principles, and culture-specific communication scenarios, the lack of knowledge of which leads to communication breakdowns and pragmatic interference. In conclusion, practical recommendations are offered for integrating a pragmatic component into the RFL curriculum through the use of authentic materials, role-playing games, and the analysis of specific intercultural communication situations to overcome stereotypes and achieve mutual understanding.

For citation

Ma Linquan, Yan Wenjia (2025) Rol' lingvopragmatiki v formirovanii navykov mezhkul'turnoy kommunikatsii pri izuchenii RKI [The Role of Linguopragmatics in Forming Intercultural Communication Skills in Teaching Russian as a Foreign Language] *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 15 (6A), pp. 108-113.

Keywords

Russian as a foreign language (RFL), intercultural communication, linguopragmatics, pragmatic competence, speech acts, communication failures, authentic materials, socio-cultural adaptation.

References

1. Baiburin, A. K., Toporkov, A. L. At the Origins of Etiquette: Ethnographic Essays. L.: Nauka, 1990. 165 p. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/bayburin/ustokov/index.htm> (accessed: 24.08.2025)
2. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and culture: Linguistic studies in teaching Russian as a foreign language. 4th ed., rev. and expanded. Moscow: Russian Language, 1990. 246 p.
3. Grushevitskaia, T. G., Popkov, V. D., Sadokhin, A. P. Fundamentals of Intercultural Communication: A Textbook for Universities / Ed. by A. P. Sadokhin. Moscow: UNITY-DANA, 2002. 352 p.
4. Zinovieva E. I., Yurkov E. E. Linguistic and Cultural Aspects in the Practice of Teaching Russian as a Foreign Language // The World of the Russian Word. 2015. No. 4. P. 55-60.
5. Kakorina E. V., Kostyleva S. S., Savchenko T. V. Russian Language in Everyday Communication: Linguistic and Cultural Aspects // Russian Language Abroad. 2017. No. 2. Pp. 15-21.
6. Krasnykh V. V. Ethnopsycholinguistics and Linguistic and Cultural Studies: Lecture Course. Moscow: Gnosis, 2002. 284 pp.
7. Leontovich O. A. Russia and the USA: An Introduction to Intercultural Communication. Volgograd: Peremena, 2003. 399 pp.
8. Maslova V. A. Linguistic and Cultural Studies: Textbook for Students of Higher Educational Institutions. Moscow: Akademia, 2001. 208 pp.
9. Prokhorov Yu. E., Stermin I. A. Russians: Communicative Behavior. 3rd ed., rev. Moscow: Flint: Nauka, 2007. 328 p.
10. Stermin I. A. Communicative Behavior in the Structure of National Culture // Ethnocultural Specificity of Linguistic Consciousness: Collection of Articles / Ed. by N. V. Ufimtseva. Moscow: Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, 1996. pp. 97-112.
11. Ter-Minasova, S. G. Language and Intercultural Communication: Textbook. 2nd ed., revised. Moscow: Slovo/Slovo, 2004. 352 pp.
12. Sun Na. Semantics, Pragmatics, Intercultural Communication: Studying Lacunae in Translation from Russian into Chinese. Harbin: Heilongjiang University, 2014. 213 pp. URL: <https://libopac.gdut.edu.cn/bookinfo.aspx?ctrlno=697585> (accessed: 24.08.2025)
13. Sui Hong. Intercultural Communication: Theory and Practice. Wuhan: Wuhan University Press, 2018. 166 p.